

תפילת הדרך (גיליונית מזכרת)

The Traveler's Prayer
(Souvenir Sheet)

שבט התשפ"ג • 2/2023 • 1145



נוסח תפילת הדרך:

"יהי רצון מלפניך ה' אלהינו ואלהי אבותינו שתוליכנו לשלום ותצעידינו לשלום ותדריכנו לשלום, ותגיענו למחוז חפצנו לחיים ולשמחה ולשלום, ותחזירנו לשלום, ותצילנו מכף כל אויב ואורב בדרך ומכל מיני פורענויות המתרגשות לבוא לעולם, ותשלח ברכה במעשה ידינו, ותינתנו לחן ולחסד ולרחמים בעיניך ובעיני כל רואינו, ותשמע קול תחנונינו, כי אל שומע תפילה ותחנון אתה, ברוך אתה ה' שומע תפילה."

תפילת הדרך היא נוסח הנאמר לפני יציאה לדרך ארוכה. תפילה זו חוברה במאה השלישית לספירה על ידי חכם תלמודי, האמורא רב חסדא, לנוכח הסכנות שארבו בדרך.

בתלמוד הבבלי מסופר:

אמר לו אליהו הנביא לרב יהודה, אחיו של רב סלא החסיד: "כשאתה יוצא לדרך - הימלך בקונך (כלומר טול רשות מאלוקים) וצא. מה הכוונה הימלך בקונך וצא? אמר רבי יעקב אמר רב חסדא: זו תפילת הדרך. כל היוצא לדרך צריך להתפלל תפילת הדרך. מהי תפילת הדרך? יהי רצון מלפניך ה' אלהי שתוליכני לשלום ותצעידיני לשלום ותסמכני לשלום... ברוך אתה ה' שומע תפילה. אמר אביו: לעולם ישתף אדם עצמו עם הציבור (ויתפלל בלשון רבים). איך יאמר? יהי רצון מלפניך ה' אלהינו שתוליכנו לשלום וכו'". (ע"פ ברכות כט ע"ב)

מלבד הזהירות הנדרשת ביציאה לדרך נהגו להתפלל תפילה זו כדי להימנע מסכנות בדרך. בעבר הסכנה המוחשית הייתה שודדי דרכים שאיימו על ההולכים בלקיחת הרכוש והממון, ולעיתים אף בפגיעה בנפש, ובימינו הסכנה העיקרית היא תאונות דרכים. תפילה זו נאמרת בנסיעה מעיר לעיר או מארץ לארץ. היא נאמרת בלשון רבים בשל התפיסה שכל שאדם יהיה חלק מהציבור, תפילתו תתקבל יותר. עם הבקשה להימנע מסכנות ולשוב לשלום מבקשים גם ברכה במעשה ידינו. תפילה זו נפוצה עד היום בקרב קהלים רבים, ויש הבדלים קלים בין הנוסחים השונים. כמו כן חוברה עם הזמן תפילות ייחודיות לטייפים, קברניטים ועוד.

עיצוב גיליונית מזכרת, מעטפה
וחותמת: רינת גלבוע
Souvenir Sheet, FDC &
Cancellation Design: Rinat Gilboa

The Traveler's Prayer (Souvenir Sheet)

The Traveler's Prayer is recited before leaving on a long journey. Talmudic scholar Amora (sage) Rabbi Hisda wrote it in the third century in light of the dangers that lurked along travel routes at that time.

The Babylonian Talmud says:

When he appeared to him, Elijah the Prophet said to Rav Yehuda brother of Rav Sala Ḥasida: When you set out on a journey, consult with your Creator, and then set out. What is the meaning of: Consult with your Creator, and then set out? Rabbi Ya'akov said that Rav Ḥisda said: That is the traveler's prayer. Anyone who sets out on a journey must recite the traveler's prayer prior to embarking on his journey. What is the formula for the traveler's prayer? May it be Your will, Lord my God, to lead me to peace, direct my steps to peace, and guide me to peace... Blessed are You, Lord, Who hears prayer. Abaye said: At all times a person should associate himself with the congregation and should not pray for himself alone. How should he say it? May it be Your will, Lord our God, that You lead us to peace, etc., in the plural. (Berakhot 29b, 30a)

In addition to taking the necessary caution when embarking on a long journey, people would recite this prayer to prevent danger along the way. In the past, there was actual danger from bandits who threatened to take travelers' possessions and money and even cause them bodily harm. Today, the main danger is car accidents. This prayer is recited when travelling from one city to another or internationally. It is worded in the plural, based on the belief that prayers will be answered more when said by a group. Along with the request to avoid danger and return in peace, the prayer also asks to bless our work. The Traveler's Prayer is prevalent to this day in many communities, with subtle differences between the various versions. Over time, specific prayers have also been written for airline pilots, sea captains and more.

חותמת אירוע להופעת הבול SPECIAL CANCELLATION



The Traveler's Prayer:

May it be Your will, God, our God and the God of our fathers, that You should lead us in peace and direct our steps in peace, and guide us in peace, and cause us to reach our destination in life, joy, and peace and return us in peace. Save us from every enemy and ambush, from robbers and wild beasts on the trip, and from all kinds of punishments that rage and come to the world. May You confer blessing upon the work of our hands and grant me grace, kindness, and mercy in Your eyes and in the eyes of all who see us, and hearken to the voice of our prayer, for You hear the prayers of all. Blessed are You God, who hearkens to prayer.

השירות הבולאי - טל: 076-8873933
שד' הרכס 21, מודיעין 7178390
 The Israel Philatelic Service - Tel: 972-76-8873933
 Sderot HaReches 21, Modi'in 7178390
 www.israelpost.co.il • e-mail: philserv@postil.com

הנפקה:	פברואר 2023	February 2023	Issue:
מידת הגיליונית (מ"מ):	90 ג / 90 ר	H 90 / W 90	Sheet Size (mm):
קוטר בול עגול (מ"מ):	66.5		Round Stamp Diameter:
בולים בגיליונית:	1		Stamps per Sheet:
שבילים בגיליון:	-		Tabs per Sheet:
שיטת הדפסה:	אופסט	Offset	Method of printing:
סימון אבטחה:	מיקרוטקסט	Microtext	Security mark:
דפוס:	Cartor Security Printing, France		Printer: